

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 86 (1977)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Contact : Bulletin d'information de la Croix-Rouge Suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTACT

Bulletin d'information de la Croix-Rouge Suisse

15 juillet 1977

Numéro 59

La Croix-Rouge suisse, hier, aujourd'hui, demain

A l'échelle nationale



## + COMMENT SOIGNER UN MALADE CHEZ SOI

### une famille en bonne santé

Que faire pour maintenir cet état?

- accorder une grande importance à l'hygiène corporelle et ménagère
- mener une vie équilibrée
- être conscient de l'importance d'une alimentation saine
- faire régulièrement des contrôles de santé

Le cours «SOIGNER CHEZ SOI» de la CROIX-ROUGE SUISSE vous renseigne sur les moyens de prévention des maladies et sur la façon de favoriser la guérison d'un malade.

### un malade chez soi

Vous connaissez les besoins d'une personne en bonne santé. Mais connaissez-vous également ceux d'un malade?

Quels sont les principes à observer pour soigner un malade?

Dans chaque famille, une personne au moins devrait être capable de s'occuper d'un malade.

Le cours «SOIGNER CHEZ SOI» de la CROIX-ROUGE SUISSE est donné par une infirmière diplômée ayant suivi une formation spéciale.

### les soins au malade

Le médecin prescrit des médicaments, le repos au lit et une fumigation.

Que faire? Comment procéder?

- Prendre l'exemple d'une simple fumigation:
- Placer une cruche avec de l'eau bouillante dans une cuvette et y ajouter, si nécessaire, un médicament à vaporiser.
- retourner sur le côté à eau un sac en papier après avoir fait un malade pour le nez et la bouche.
- la fumigation est prête.

D'autres suggestions pratiques qui peuvent favoriser la guérison de malade sont vendues séparément au cours «SOIGNER CHEZ SOI» de la CROIX-ROUGE SUISSE.

### l'installation du malade

La chambre est fort souvent le seul espace vital du malade.

Comment faut-il l'aménager?

Comment installer le malade de façon correcte et confortable?

Le cours «SOIGNER CHEZ SOI» de la CROIX-ROUGE SUISSE répond à vos questions et vous permet d'acquies assurance et savoir faire.

### qu'apprendrez-vous encore dans ce cours ?

- les besoins des personnes saines et malades
- les principes de base des soins au foyer
- la prévention des maladies
- la position correcte de la personne soignée
- l'alimentation saine
- les principes d'hygiène
- l'observation du malade
- l'aménagement de la chambre
- la préparation du lit
- diverses suggestions d'improvisation
- l'installation de la toilette du malade aisé
- la présentation des repas
- l'administration de médicaments
- la pharmacie de ménage
- AFIN de maintenir le malade dans son milieu
- AFIN de favoriser sa guérison
- AFIN de faciliter la tâche du médecin et de l'infirmière
- AFIN de réduire les frais causés par le malade
- ASSISTEZ à un COURS «SOIGNER CHEZ SOI» de la CROIX-ROUGE SUISSE donné en 7 leçons de 2 heures chacune

## LES COURS CROIX-ROUGE VOUS ENSEIGNENT COMMENT SOIGNER UN MALADE CHEZ SOI

### Quatre en un

Comme annoncé dans le dernier numéro de Contact, le secteur des cours de la CRS dispose désormais d'un nouveau matériel publicitaire dont beaucoup considèrent la conception comme «géniale»! Une seule et même feuille de 42x63 cm, imprimée sur les deux faces, peut servir tout à la fois de grande affiche (à gauche), de petite affiche, de prospectus et de bulletin d'inscription (à droite). Tout est affaire de pliage et de dépliage, le dépliant proprement dit étant de 21x10 cm.

Ces nouvelles affiches polyvalentes existent dans les trois langues officielles. Leur motif principal est identique, mais la couleur diffère selon le type de cours: rouge pour le cours de soins à domicile – devenu en français «Soigner chez soi» – bleu pour le cours de soins à la mère et à l'enfant, vert pour le cours de soins à la personne âgée. Un détail encore qui a son importance pour les écologistes: ce «4 en 1» nous a permis d'économiser 3 tonnes de papier!



Les produits du Laboratoire central du service de transfusion de sang font l'objet de contrôles très stricts.

### Assemblée des délégués de la CRS 1977: trois Romands à l'honneur

La 92e Assemblée des délégués – l'autorité suprême de la CRS – a tenu ses assises au Bürgenstock, les 4 et 5 juin dernier.

Au nombre des points statutaires de l'ordre du jour figuraient trois élections. Fait en soi très rare, ces trois élections concernaient des personnalités romandes. Me J.-P. Buensod, membre du Comité central depuis 1976,

### A l'échelle régionale

*Unterwald*

#### Notre Croix-Rouge à Stans

Les participants à cette dernière Assemblée des délégués (qui a pu se dérouler au Bürgenstock grâce aux conditions très favorables consenties par les hôtels), étaient invités à faire un petit détour jusqu'à Stans pour y visiter l'exposition consacrée à nos activités nationales, présentée du 1er au 5 juin à la maison paroissiale de cette localité.

Le président de la section d'Unterwald, sous les auspices de laquelle l'AD était organisée, le Dr H. Ziswiler avait tenu, en effet, à intéresser à cette occasion la population de sa région au travail de notre institution.

### Werdenberg-Sargans

#### Changement à la présidence

En remplacement de Mme E. Widmer, qui a assumé la présidence de la section de Werdenberg-Sargans depuis 1970, cette dernière a désigné le Dr B. Simeon, médecin-chef de l'Hôpital de Walenstadt, 8880 Walenstadt, téléphone 085 3 56 60.

Au cours de son mandat de sept ans, Mme E. Widmer, efficacement secondée par M. W. Geel, secrétaire permanent, donna un nouvel essor à sa section. Sa plus belle initiative fut certainement la création des centres d'information et de traitement pour enfants atteints de troubles

### Service de transfusion de sang de la CRS: Lignes directrices et nouveau Statut

Les prestations du Service de transfusion de sang de la CRS, considéré comme l'un des meilleurs services nationaux, seront améliorées encore à l'avenir, tant du point de vue qualitatif qu'économique, grâce à une collaboration plus étroite entre les centres locaux et régionaux et le Laboratoire central.

Le renforcement de cette collaboration a été décidé par le Conseil de direction de la CRS qui a approuvé à ce sujet des lignes directrices et un nouveau statut.

Les milieux de la santé publique suisse sont représentés notamment au sein d'une Commission de transfusion de sang dont font par ailleurs partie des délégués de la CRS et de ses sections. Cet organe veillera à ce que les mesures voulues soient appliquées dans le sens du Statut.

Le principe fondamental demeure le don de sang volontaire et gratuit qui permet de couvrir les besoins de notre pays.

devient vice-président de la CRS. Il succède à cette fonction à feu Mme Claudine Du Pasquier.

Mme Andrée Goetschin, présidente de la section de Morges de la CRS depuis 1970 et membre de la Commission des sections depuis sa création en 1976, est élue au Comité central. Le col. brigadier G. de Weck, président de la section de Sion de la CRS depuis 1968, également membre depuis 1976 de la Commission des sections, devient membre du Conseil de direction.



moteurs cérébraux qui fonctionnent maintenant à Buchs et à Sargans (voir Contact No 57).

### Fricktal

#### Encore un changement de président

M. E. Lüscher, de Laufenburg, s'est retiré après 25 années d'activité au service de la section de Fricktal, dont 16 en qualité de président.

Il est remplacé à cette fonction par le Dr R. L. Meyer, Untere Bahnhofstrasse, 4313 Möhlin, téléphone 061 88 30 31.

## Winterthour

### 21 centres d'ergothérapie ambulatoire de la CRS en activité

L'inauguration officielle du 21<sup>e</sup> centre d'ergothérapie Croix-Rouge a eu lieu à Winterthour, le 5 mai dernier, en présence d'une nombreuse assistance. En fait, ce centre fonctionne déjà depuis quelques mois et a fait les preuves de son utilité incontestable. Sa création a été rendue possible grâce à l'aide généreuse de la fondation «Modèle-Winterthour», de la fondation Hedwig-Rieter, du Lions Club, de la Coopérative Migros et de l'organisation centrale de la CRS. (Ci-contre, les hôtes visitent le centre.)

Pour l'ensemble de la Suisse, les quelque 30 ergothérapeutes attachées aux centres Croix-Rouge s'occupent annuellement de quelque 2000 patients qui, individuellement ou en groupes, bénéficient de plus de 60 000 traitements.



## Zoug

### But du voyage: la Centrale du matériel de la CRS

La section de Zoug compte un groupe particulièrement actif de 90 assistantes bénévoles qui se rendent notamment régulièrement dans 9 homes pour personnes âgées; elles assurent un service de transports automobiles, un service de repas distribués à midi dans des ateliers protégés, un service de bains, et organisent des séances de bricolage dans les homes. La section de Zoug se préoccupe aussi de la «formation continue» de ses AB en les invitant à des conférences ou des visites. C'est dans ce sens qu'a eu lieu la visite des installations de la Centrale du matériel de la CRS qu'une cinquantaine d'AB zougaises ont faite à Berne, le 27 avril dernier.

### A l'adresse des bibliophiles!

Depuis cinq ans, les donateurs qui, dans le cadre de la Collecte de mai versent une contribution de 100 francs au moins, et dont les noms et adresses sont communiqués par

## Zurich et Zurich-Oberland

### Telle une monnaie du pape . . .

En vendant, pour le prix de Fr. 2.-, leurs macarons auto-collants pour automobilistes, lors de la grande fête populaire des 26 et 27 mars dernier, qui s'est déroulée à Zurich sous le slogan «Mach glücklich – rendez heureux – rendi felice», au bénéfice de Pro Infirmis, les sections de Zurich et de Zurich-Oberland ont pu remettre une somme de Fr. 3780.- à cette institution amie.

«Ce fut un véritable Hit», ont déclaré les initiatrices de cette vente spéciale.



les sections au Secrétariat central, reçoivent un tiré-à-part artistique pour bibliophile mis gracieusement à la disposition de la CRS par les éditions Ex Libris.

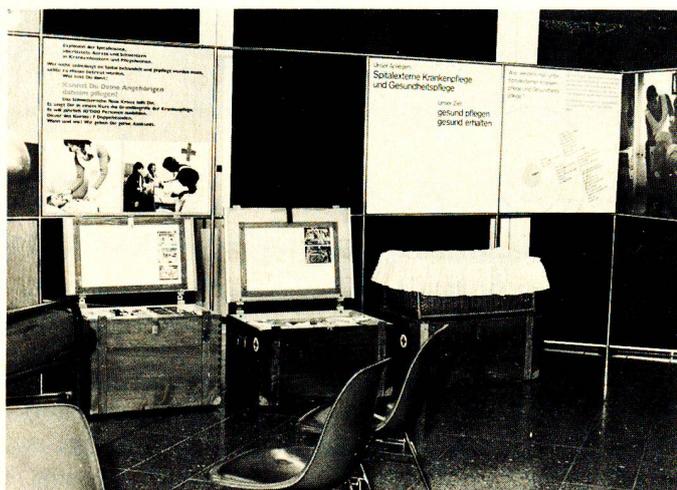
Le tiré-à-part prévu pour 1977 reproduit des œuvres de Paul Nussbaumer, graphiste et illustrateur bien connu de Suisse centrale.

## Croix-Rouge Jeunesse

### Jeunesse et secourisme

Quatre-vingt quatre écoliers et écolières de 14 à 16 ans, provenant de dix localités, ont participé le 14 mai dernier, à Yverdon, au deuxième tournoi de secourisme organisé en terre vaudoise. (Le premier avait eu lieu à Vevey, il y a deux ans.) Cette compétition a été mise sur pied par le service Croix-Rouge Jeunesse romand, en collaboration avec les Samaritains, la Société pédagogique vaudoise et la section yverdonnoise CRS.

Encadrés par des moniteurs, les participants, qui avaient tous suivi un cours de sauveteur et concourraient par

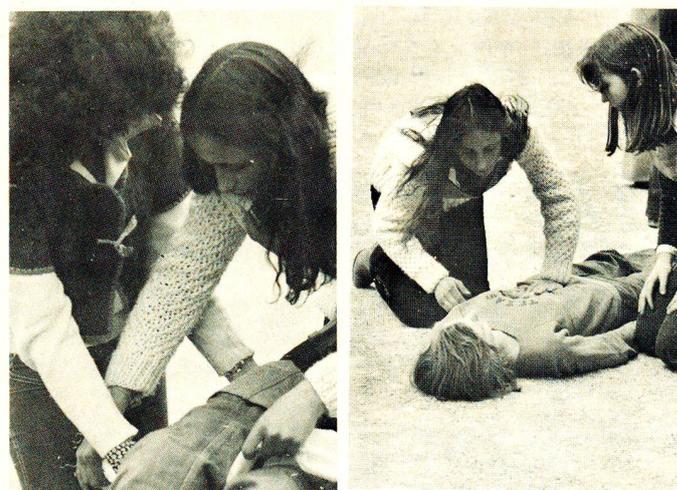


groupes de quatre, eurent à démontrer leurs connaissances en matière de premiers secours: accident de la circulation, hémostase, réanimation.

L'équipe gagnante est celle de la Tour-de-Peilz, suivie en 2e rang par celle de Penthalaz.

Ce sont donc elles qui participeront – tous frais payés – au 4e tournoi national de premiers secours pour écoliers qui aura lieu à Berne, les 24 et 25 septembre prochain, et où elles défendront les couleurs vaudoises.

Il est particulièrement réjouissant de constater l'intérêt manifesté spontanément par des jeunes à l'égard du secourisme, à l'heure où son enseignement est rendu obligatoire pour les candidats au permis de conduire.



### Du côté de nos institutions auxiliaires

#### Les sauveteurs nautiques: les samaritains de l'eau

La Société suisse de sauvetage (SSS), fondée à Zurich en 1933, est une société d'utilité publique dont le but consiste à répandre l'esprit de sauvetage et, en particulier, les connaissances pratiques et théoriques de la natation de sauvetage.



Elle est affiliée à la CRS en qualité d'institution auxiliaire depuis 1964. Dans plus de 80 sections, réparties dans tout le pays, les membres de la SSS travaillent toute l'année.

Les brevets de jeunes sauveteurs – délivrés en collaboration avec la Croix-Rouge Jeunesse – les brevets I, II et III, ainsi que le brevet de plongée libre ABC récompensent les membres qui ont passé les examens requis. Aucun brevet n'est décerné à titre de cadeau. Celui qui porte l'insigne distinctif sur son caleçon ou son maillot de bain ou celui qui a fixé le petit médaillon à ses vêtements est un sauveteur diplômé, au sens propre du mot.

### A l'échelle internationale

#### La transfusion de sang dans les pays en voie de développement

Le service de transfusion de sang de la Croix-Rouge du Burundi a été construit à Bujumbura, en 1972/1973, par le Service de la Coopération technique et avec l'aide de la Croix-Rouge suisse (Contact 54).

L'organisation et les activités de ce jeune service de transfusion de sang au développement duquel la CRS continue de s'intéresser font l'objet d'un fascicule publié en décembre 1976 par la CRS, en collaboration avec la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge. Cette brochure illustrée, qui est disponible en français, allemand et anglais, est due à la plume de Mme E.-B. Schindler, qui s'est rendue au Burundi pour s'y documenter et précise dans sa préface: «L'exemple que donne le service de transfusion de sang de la République est-africaine du Burundi, montre comment il a été possible de mettre sur pied un service de transfusion fondé sur la gratuité du don de sang, dans un pays du tiers monde qui souffre d'une grande pauvreté et doit faire face à des difficultés sans nombre.» Actuellement, la CRS contribue également au développement des services de transfusion de sang du Rwanda et de la Haute-Volta.

*Photos: W. Studer; CRS/L. Colombo; L. Wenger; section CRS Zurich-Oberland*

**Paraît 8 fois par an – Rédaction: CRS, Taubenstrasse 8,  
3001 Berne, téléphone 031 22 14 74**